

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/1348**z 3. augusta 2015,****ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 773/2004, ktoré sa týka vedenia konania Komisiou podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o založení ES****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 33,

po porade s poradným výborom dňa 19. júna 2015,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 773/2004 ⁽²⁾ sa stanovujú pravidlá týkajúce sa okrem iného vyšetrovaní vykonávaných Komisiou a prístupu k spisu Komisie.
- (2) Kartely sú dohody alebo zosúladené postupy dvoch alebo viacerých konkurentov zamerané na koordináciu ich konkurenčného správania na trhu alebo ovplyvnenie príslušných parametrov hospodárskej súťaže, a to prostredníctvom takých praktík, ako je stanovenie alebo koordinácia nákupných alebo predajných cien alebo iných obchodných podmienok, pridelovanie výrobných alebo predajných kvót, rozdeľovanie si trhov a zákazníkov vrátane koordinácie konkurentov pri predkladaní ponúk (*bid-rigging*), obmedzenie dovozu alebo vývozu a protisúťažné konanie voči ostatným konkurentom. Takéto praktiky patria medzi najzávažnejšie porušenia článku 101 zmluvy.
- (3) V dôsledku povahy tajných kartelov je často ťažké odhaliť ich a vyšetrovať bez spolupráce podnikov alebo osôb, ktoré sa na nich zúčastňujú. Komisia sa preto domnieva, že je v záujme Únie nezávisle od ostatných podnikov zapojených do kartelu odmeniť tie z podnikov zapojených do takéhoto nezákonného konania, ktoré sú ochotné priznať a ukončiť svoju účasť na karteli a spolupracovať pri vyšetrovaní Komisie. Záujmy spotrebiteľov pri zabezpečovaní odhalenia a potrestania tajných kartelov prevažujú záujem uložiť tým podnikom, ktoré umožnia Komisii odhaliť a potrestať takéto praktiky, pokuty vo výške zodpovedajúcej ich nezákonnej činnosti. Na tento účel Komisia od roku 1996 uplatňuje program zhovievavosti. V rámci svojho programu zhovievavosti Komisia stanovuje podmienky, za ktorých môže podniky za ich spoluprácu pri vyšetrovaní Komisie odmeniť. Pre Komisiu sa program zhovievavosti osvedčil ako účinný nástroj na účely odhalenia a potrestania mnohých tajných kartelov. Okrem toho, že program zhovievavosti pomáha odhaliť viac porušení a posilňuje účinnosť presadzovania práva verejnými orgánmi, slúži aj ako odstrašujúci prostriedok proti kartelom a poškodeným stranám poskytuje základ pre uplatnenie ich nároku na náhradu škody spôsobenej v dôsledku týchto porušení.
- (4) Ako súčasť spolupráce môžu podniky dobrovoľne predložiť Komisii vyhlásenia podnikov v rámci programov zhovievavosti, ktoré môžu zahŕňať vyhlásenia súčasných a/alebo bývalých zamestnancov a zástupcov daného podniku. Podniky však môžu byť odradené od spolupráce s Komisiou, ak by takáto spolupráca mohla mať negatívne následky pre ich postavenie v rámci občianskoprávneho konania.
- (5) Strany konania pred Komisiou, ako aj tretie strany, ako sú napríklad sťažovatelia a iné zainteresované osoby, môžu podľa nariadenia (ES) č. 773/2004 získať určité informácie zo spisu Komisie.
- (6) Informácie získané podľa nariadenia (ES) č. 773/2004 sa môžu použiť na účely súdneho alebo správneho konania vo veci uplatnenia článkov 101 a 102 zmluvy. Nemalo by však byť možné použiť tieto informácie v konaniach pred vnútroštátnymi súdmi, ak by to mohlo nepriaznivo ovplyvniť účinnosť presadzovania článkov 101 a 102 zmluvy Komisiou.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.⁽²⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 773/2004 zo 7. apríla 2004, ktoré sa týka vedenia konania Komisiou podľa článkov 81 a 82 Zmluvy o založení ES (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 18). Nariadenie zmenené nariadením (ES) č. 1792/2006 (Ú. v. EÚ L 362, 20.12.2006, s. 1) a nariadením (ES) č. 622/2008 (Ú. v. EÚ L 171, 1.7.2008, s. 3).

- (7) Aby sa zabezpečilo, že podniky nebudú odradené od dobrovoľného priznania svojej účasti na porušení práva hospodárskej súťaže Únie v kontexte programu zhovievavosti Komisie alebo konania o urovnaní, ostatné strany budú mať prístup k takémuto priznaniu účasti prostredníctvom prístupu k spisu podľa nariadenia (ES) č. 773/2004 len na účely uplatnenia svojho práva na obhajobu v konaní pred Komisiou. Tieto informácie možno použiť len na súdne preskúmanie pred súdmi Európskej únie alebo pred vnútroštátnymi súdmi v prípadoch, ktoré priamo súvisia s prípadom, v rámci ktorého sa udelil prístup, a ktoré sa týkajú rozvrhnutia pokuty na jednotlivých účastníkov kartelu alebo preskúmania rozhodnutí vnútroštátneho orgánu na ochranu hospodárskej súťaže vo veci porušenia.
- (8) Okrem toho použitie informácií získaných na základe nariadenia (ES) č. 773/2004 v konaniach pred vnútroštátnymi súdmi by nemalo nenáležite zasahovať do prebiehajúceho vyšetrovania Komisie vo veci porušenia práva hospodárskej súťaže Únie. Ak takéto informácie vypracovala Komisia v rámci svojho konania na účely presadzovania práva hospodárskej súťaže Únie (napr. vyhlásenie o námietkach) alebo ak ich vypracovala strana tohto konania (napríklad odpovede na žiadosti Komisie o informácie), žiadna strana by nemala mať možnosť použiť tieto informácie v konaniach pred vnútroštátnymi súdmi, kým Komisia neukončí konanie proti všetkým stranám, ktoré sú predmetom vyšetrovania, prijatím rozhodnutia podľa článku 7, 9 alebo 10 nariadenia (ES) č. 1/2003, alebo kým inak neukončí svoje správne konanie.
- (9) Pravidlá uvedené v tomto nariadení vzťahujúce sa na spracovanie vyhlásení podnikov v rámci programov zhovievavosti a na návrhy na urovnanie by sa mali uplatňovať aj v prípade, keď vyhlásenia zhovievavosti a návrhy na urovnanie vymedzené v článku 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/104/ES o žalobách o náhradu škody pre porušenie antitrustových predpisov ⁽¹⁾ zasielajú Komisii orgány na ochranu hospodárskej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 1/2003.
- (10) Nariadenie (ES) č. 773/2004 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 773/2004 sa mení takto:

1. Vkladá sa tento článok 4a:

„Článok 4a

Program zhovievavosti Komisie

1. Komisia môže stanoviť požiadavky a podmienky spolupráce, za ktorých môže podniky, ktoré sa zúčastňujú alebo zúčastňovali na tajných karteloch, odmeniť za ich spoluprácu pri odhalení kartelu a za pomoc pri preukázaní existencie porušenia, a to vo forme oslobodenia od pokút alebo zníženia pokút, ktoré by im inak boli uložené podľa článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 (program zhovievavosti Komisie).

Oslobodenie od pokút môže byť poskytnuté podniku, ktorý ako prvý predloží dôkaz, ktorý podľa názoru Komisie umožní vykonať cieľnú kontrolu alebo zistiť porušenie článku 101 zmluvy v súvislosti s údajným kartelom. Pokuta môže byť znížená v prípade podnikov, ktoré poskytnú Komisii dôkaz o údajnom porušení predstavujúci významnú pridanú hodnotu vo vzťahu k dôkazom, ktoré Komisia už má k dispozícii.

Komisia môže v rámci programu zhovievavosti oslobodiť od pokuty alebo ju znížiť iba vtedy, ak na konci správneho konania podnik splnil požiadavky a podmienky spolupráce stanovené v rámci programu zhovievavosti. Medzi takéto požiadavky a podmienky môže okrem iného patriť druh informácií a dôkazov, ktoré majú podniky povinnosť predložiť, a ďalšia spolupráca, ktorá sa od podnikov očakáva počas správneho konania.

2. Aby boli podniky oprávnené na oslobodenie od pokuty alebo zníženie pokuty, ktorá by sa im inak uložila, musia dobrovoľne oboznámiť Komisiu so svojimi poznatkami o tajnom karteli a so svojou úlohou v ňom, pričom tak môžu urobiť aj formou dobrovoľného poskytnutia poznatkov bývalých alebo súčasných zamestnancov alebo zástupcov podniku (vyhlásenia podnikov v rámci programov zhovievavosti). Takéto vyhlásenia podnikov v rámci programov zhovievavosti musia byť vypracované výlučne na účely ich predloženia Komisii s cieľom získať oslobodenie od pokút alebo zníženie pokút v rámci programu zhovievavosti Komisie.

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/104/EÚ z 26. novembra 2014 o určitých pravidlách upravujúcich žaloby podľa vnútroštátneho práva o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia ustanovení práva hospodárskej súťaže členských štátov a Európskej únie (Ú. v. EÚ L 349, 5.12.2014, s. 1.)

3. Komisia ponúkne stranám vhodné metódy na poskytnutie vyhlásenia podnikov v rámci programov zhovievavosti v inej ako písomnej forme, vrátane ústnych vyhlásení. Ústne vyhlásenia podnikov môžu byť zaznamenané a prepísané v priestoroch Komisie. Podnik dostane možnosť skontrolovať technickú presnosť záznamu svojho ústneho vyhlásenia poskytnutého v priestoroch Komisie a bezodkladne opraviť obsah vyhlásenia, ak je to potrebné. Pravidlá uvedené v tomto nariadení týkajúce sa vyhlásení podnikov v rámci programov zhovievavosti sa na takéto vyhlásenia uplatňujú bez ohľadu na nosič, na ktorom sú uložené. Informácie, ktoré existovali už predtým, t. j. dôkazy, ktoré existujú bez ohľadu na konanie Komisie, a ktoré Komisii predloží podnik v rámci svojej žiadosti o oslobodenie od pokuty alebo zníženie pokuty, nie sú súčasťou vyhlásenia podnikov v rámci programov zhovievavosti.“

2. V článku 8 sa odsek 2 vypúšťa.

3. V článku 10a ods. 2 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„V prípade, že sa v rozhovoroch o urovaní pokročí, Komisia môže stanoviť lehotu, v rámci ktorej sa strany môžu zaviazat', že sa podrobia konaniu na urovanie, čo znamená, že predložia návrhy na urovanie, ktoré budú odrážať výsledky rozhovorov o urovaní, a priznajú sa v nich k účasti na porušení článku 101 zmluvy, ako aj svoju zodpovednosť za porušenie. Tieto návrhy na urovanie sú vypracované dotknutými podnikmi výlučne ako formálna žiadosť, aby Komisia v ich veci prijala rozhodnutie v rámci konania o urovaní. Predtým, ako Komisia stanoví lehotu na predkladanie návrhov na urovanie, dotknuté strany majú na základe žiadosti právo na včasné poskytnutie informácií uvedených v prvom pododseku. Komisia nie je povinná zohľadniť návrhy na urovanie doručené po uplynutí stanovenej lehoty.

Komisia ponúkne stranám vhodné metódy na predloženie návrhov na urovanie v inej ako písomnej forme, vrátane ústnych vyhlásení. Ústne návrhy na urovanie môžu byť zaznamenané a prepísané v priestoroch Komisie. Podniku dostane možnosť skontrolovať technickú presnosť záznamu svojho ústneho návrhu poskytnutého v priestoroch Komisie a bezodkladne opraviť obsah svojho návrhu, ak je to potrebné. Pravidlá uvedené v tomto nariadení týkajúce sa návrhov na urovanie sa na takéto návrhy uplatňujú bez ohľadu na nosič, na ktorom sú uložené.“

4. Článok 15 sa mení takto:

a) nadpis sa nahrádza takto:

„Článok 15

Prístup k spisu“

b) odsek 1a sa nahrádza takto:

„1a. Po začatí konania podľa článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003 a s cieľom umožniť stranám, aby predložili návrhy na urovanie, Komisia na základe žiadosti a za predpokladu, že sú splnené podmienky stanovené v príslušných pododsekoch, sprístupní stranám dôkazy a dokumenty opísané v článku 10a ods. 2. Následne strany pri predkladaní svojich návrhov na urovanie potvrdia Komisii, že po doručení vyhlásenia o námietkach budú žiadať o prístup k spisu podľa odseku 1 len v prípade, že vyhlásenie o námietkach nebude zohľadňovať obsah ich návrhov na urovanie. Ak rozhovory o urovaní boli s jednou alebo viacerými stranami prerušené, každej takejto strane musí byť umožnený prístup k spisu podľa odseku 1, ak jej bolo adresované vyhlásenie o námietkach.“

c) vkladá sa tento odsek 1b:

„1b. Prístup podľa odseku 1 alebo 1a k vyhláseniu podnikov v rámci programov zhovievavosti v zmysle článku 4a ods. 2 alebo k návrhom na urovanie v zmysle článku 10a ods. 2 sa udeľí iba v priestoroch Komisie. Strany konania a ich zástupcovia nesmú vyhotoviť kópie vyhlásení podnikov v rámci programov zhovievavosti ani návrhov na urovanie pomocou akýchkoľvek mechanických alebo elektronických prostriedkov.“

d) odsek 4 sa vypúšťa.

5. Za článok 16 sa vkladá táto kapitola VIa:

„Kapitola VIa

OBMEDZENIA POUŽITIA INFORMÁCIÍ ZÍSKANÝCH V PRIEBEHU KONANIA KOMISIE

Článok 16a

1. Informácie získané podľa tohto nariadenia sa použijú výlučne na účely súdneho alebo správneho konania vo veci uplatnenia článkov 101 a 102 zmluvy.
2. Prístup k vyhláseniam podnikov v rámci programov zhovievavosti v zmysle článku 4a ods. 2 alebo k návrhom na urovanie v zmysle článku 10a ods. 2 sa udeľuje len na účely uplatnenia práva na obhajobu v konaní pred Komisiou. Informácie z týchto vyhlásení a návrhov môže strana, ktorá získala prístup k spisu, použiť iba vtedy, ak je to nevyhnutné na uplatnenie jej práva na obhajobu v konaní:
 - a) pred súdmi Európskej únie, ktoré skúmajú rozhodnutia Komisie, alebo
 - b) pred súdmi členských štátov vo veciach, ktoré priamo súvisia s prípadom, v rámci ktorého sa udelil prístup, a ktoré sa týkajú:
 - i) rozvrhnutia pokuty, ktorú spoločne a nerozdielne uložila Komisia, na jednotlivých účastníkov kartelu alebo
 - ii) preskúmania rozhodnutia, v rámci ktorého orgán na ochranu hospodárskej súťaže členského štátu zistil porušenie článku 101 ZFEÚ.
3. Nasledovné kategórie informácií získaných podľa tohto nariadenia sa nesmú použiť v konaniach pred vnútroštátnymi súdmi, kým Komisia neukončí konanie proti všetkým stranám, ktoré sú predmetom vyšetrovania, prijatím rozhodnutia podľa článku 7, 9 alebo 10 nariadenia (ES) č. 1/2003, alebo inak neukončí svoje konanie:
 - a) informácie, ktoré boli pripravené inými fyzickými alebo právnickými osobami výlučne na účely konania Komisie;
 - b) informácie, ktoré vypracovala Komisia a zaslala stranám v priebehu svojho konania.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. augusta 2015

Za Komisiu
predseda
Jean-Claude JUNCKER